

**No. 41760**

—  
**Brazil  
and  
Nigeria**

**Protocol of Intent between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Federal Republic of Nigeria on technical cooperation in the field of agriculture. Abuja, 12 April 2005**

**Entry into force:** *12 April 2005 by signature, in accordance with paragraph 7*

**Authentic texts:** *English and Portuguese*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Brazil, 11 August 2005*

—  
**Brésil  
et  
Nigéria**

**Protocole d'intentions entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria relatif à la coopération technique dans le domaine de l'agriculture. Abuja, 12 avril 2005**

**Entrée en vigueur :** *12 avril 2005 par signature, conformément au paragraphe 7*

**Textes authentiques :** *anglais et portugais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Brésil, 11 août 2005*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

PROTOCOL OF INTENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA ON TECHNICAL COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE

The Government of the Federative Republic of Brazil and  
The Government of the Federal Republic of Nigeria (hereinafter referred to as "Parties"),

Encouraged by the will to strengthen the friendship and fraternity existing between the two countries and peoples;

Certain to develop and to deepen the bilateral cooperation;

Conscious of the Agreement Relating to Cooperation in the areas of Economic, Scientific and Technical Cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Federal Republic of Nigeria, signed on January 10th 1979;

Based upon the successful cooperation experience between the Brazilian Agricultural Research Corporation (EMBRAPA) and the Nigerian State of Jigawa, launched in 2000;

Considering the negotiations carried out during the visit to the Federal Republic of Nigeria of State Minister of External Relations of the Federative Republic of Brazil, in January of 2005;

Having decided and imbued with a spirit of full independence, respect for the sovereignty, non-interference in the internal matters of each State and reciprocity of interests, to conclude the present Protocol of Intent,

Hereby agree as follows:

1. The Parties commit themselves, on the basis of reciprocity and whenever requested, with the mutual understanding in area of the technical cooperation in the field of agriculture, based on areas of comparative advantage in relation to the following crops and agronomic practices:

a) production systems and enhancement of cassava, wheat, rice, tropical fruits and tree crops;

b) vegetable production;

c) maize production systems;

d) sustainable use and management of soil, natural resources and agricultural zones; and

e) in other areas of agriculture that the Parties considered suitable to the accomplishment of its interests, e.g. livestock, fisheries, agric mechanization, processing, storage and marketing.

2. The implementation of actions in the areas indicated in paragraph 1 will be executed by means of Complementary Arrangements, based on the Agreement Relating to

Cooperation in the areas of Economic, Scientific and Technical Cooperation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Federal Republic of Nigeria.

3. For the implementation of the technical cooperation projects in the field of agriculture, conceived under the scope of future Complementary Arrangements, the Parties may establish partnerships with public and private sectors institutions, organization and international agencies, as well as with non-governmental organizations.

4. The subjects related to the technical cooperation in the field of agriculture will be coordinated, on the Brazilian side, by the Brazilian Cooperation Agency and executed by the Brazilian Agricultural Research Corporation (EMBRAPA) and other relevant agencies.

5. The subjects related to the technical cooperation in the field of agriculture will be coordinated and executed, on the Nigeria side, by the Ministry of Agriculture and Rural Development.

6. The Parties shall meet to negotiate the terms of the cooperation to be developed, as well as the modalities and technicalities of Complementary Agreements and projects.

7. The present Protocol of Intent will come into force on the date of its signature and will be valid for two (2) years in the first instance being automatically renewable for the same period.

8. Either Party may express its intention to terminate this Protocol of Intent, through diplomatic channels. Termination shall be effective six (6) months after the receipt of the notification and shall not jeopardize activities under execution.

Done at Abuja, on April 12th 2005, in two original texts, in the Portuguese and English languages, both being equally authentic.

For the Government of the Federative Republic of Brazil:

CELSO AMORIM

For the Government of the Federal Republic of Nigeria:

MALLAM ABUBAKAR A. TANKO

[ PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS ]

PROTOCOLO DE INTENÇÕES ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO  
BRASIL E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERAL DA NIGÉRIA SOBRE  
COOPERAÇÃO TÉCNICA NA ÁREA DE AGRICULTURA

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo da República Federal da Nigéria  
(doravante denominados “Partes”),

Animados pela vontade de estreitar os laços de amizade e de fraternidade existentes entre os dois países e povos;

Determinados a desenvolver e aprofundar a cooperação bilateral;

Escudados no Acordo de Cooperação Econômica, Científica e Técnica celebrado entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Federal da Nigéria, firmado em 10 de janeiro de 1979;

Baseados na bem sucedida experiência de cooperação entre a Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária (EMBRAPA) e o Estado nigeriano de Jigawa, iniciada em 2000;

Considerando as negociações realizadas durante a visita à República Federal da Nigéria do Senhor Ministro de Estado das Relações Exteriores da República Federativa do Brasil em Janeiro de 2005;

Tendo decidido, em uma base de plena independência, respeito pela soberania, não ingerência nos assuntos internos de cada Estado e reciprocidade de interesses, celebrar o presente Protocolo de Intenções,

Acordam o seguinte:

1. As Partes comprometem-se em regime de reciprocidade, e quando para tanto solicitadas, com a prestação mútua de cooperação técnica no domínio da agricultura, a desenvolver-se principalmente nas áreas de:

- a) sistemas de produção e processamento da mandioca, trigo, arroz, frutas tropicais e silvicultura;
- b) produção de hortaliças;
- c) sistemas de produção de milho;
- d) utilização e manejo sustentável do solo, dos recursos naturais e zoneamento agrícola; e
- e) outras áreas que as Partes considerem adequadas à realização dos seus interesses, tais como: pecuária, pesca, mecanização agrícola, processamento, armazenagem e marketing.

2. A implementação de ações nas áreas previstas no parágrafo 1 será efetivada por meio de Ajustes Complementares, fundamentados no Acordo de Cooperação Econômica, Científica e Técnica entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Federal da Nigéria.

3. Para a implementação dos projetos de cooperação técnica no domínio da agricultura, concebidos sob a égide dos futuros Ajustes Complementares, as Partes poderão estabelecer parcerias com instituições dos setores público e privado, organismos e entidades internacionais, bem como com organizações não governamentais.

4. Os assuntos relativos à cooperação técnica no domínio da agricultura serão coordenados, do lado brasileiro, pela Agência Brasileira de Cooperação do Ministério das Relações Exteriores, e executados pela Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária (EMBRAPA) e outras agências relevantes.


5. Os assuntos relativos à cooperação técnica no domínio da agricultura serão coordenados e executados, do lado nigeriano, pelo Ministério da Agricultura e Desenvolvimento Rural.

6. As Partes deverão realizar reuniões para negociar os termos da cooperação a ser desenvolvida, assim como as modalidades e tecnicidades dos Ajustes Complementares e projetos.

7. O presente Protocolo de Intenções entrará em vigor na data de sua assinatura e terá vigência de 2 (dois) anos, sendo automaticamente renovável pelo mesmo período.

8. Qualquer das Partes poderá manifestar sua intenção de denunciar o presente Protocolo de Intenções, por via diplomática. A denúncia surtirá efeito 6 (seis) meses após o recebimento da notificação, sem o comprometimento das atividades em curso.

Feito em Abuja aos 12 dias do mês de abril de 2005, em dois exemplares originais, nas línguas portuguesa e inglesa, sendo ambos os textos igualmente autênticos.



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DO BRASIL

CELSO AMORIM

Ministro de Estado das  
Relações Exteriores



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERAL DA NIGÉRIA

MALLAM ABUBAKAR A. TANKO

Vice-Ministro das Relações  
Exteriores

[TRANSLATION – TRADUCTION]

PROTOCOLE D'INTENTIONS ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGÉRIA RELATIF À LA COOPÉRATION TECHNIQUE DANS LE DOMAINE DE L'AGRICULTURE

Le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et  
le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria (ci-après dénommés les  
« Parties ») ;

Encouragés par la volonté de resserrer les liens d'amitié et de fraternité existant entre  
les deux pays et leurs peuples ;

Certains de développer et d'approfondir la coopération bilatérale ;

Conscients de l'Accord de coopération économique, scientifique et technique entre le  
Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la  
République fédérale du Nigéria, signé le 10 janvier 1979 ;

Compte tenu de l'expérience de coopération réussie entre la Société de recherche  
agricole brésilienne (EMBRAPA) et l'État Jigawa du Nigéria, lancée en 2000 ;

Considérant les négociations menées durant la visite effectuée en République  
fédérale du Nigéria par le Ministre d'État des Relations extérieures de la République  
fédérative du Brésil, en janvier 2005 ;

Ayant décidé, et animés d'un esprit de totale indépendance, de respect et de la  
souveraineté, de non-ingérence dans les affaires intérieures de chaque État et de  
réciprocité d'intérêt, de conclure le présent Protocole d'intentions ;

Sont convenus de ce qui suit :

1. Les Parties s'engagent, sur la base de la réciprocité et toutes les fois que cela leur  
est demandé, avec la compréhension mutuelle dans le domaine de la coopération  
technique en matière agricole, en fonction des domaines de l'avantage comparatif en  
relation avec les cultures et les pratiques agronomiques ci-après :

a) systèmes de production et amélioration du manioc, du blé, du riz, des fruits  
tropicaux et cultures arbustives ;

b) production de légumes ;

c) systèmes de production de maïs ;

d) utilisation et gestion durables des sols, des ressources naturelles et des zones  
agricoles ; et

e) autres domaines de l'agriculture que les Parties jugent appropriés pour la  
réalisation de leurs intérêts, par exemple, l'élevage, la pêche, la mécanisation agricole, la  
transformation, l'entreposage et la commercialisation.

2. La mise en œuvre des activités dans les domaines visés au paragraphe 1  
s'effectuera au moyen d'Accords complémentaires fondés sur l'Accord de base relatif à la  
coopération économique, scientifique et technique entre le Gouvernement de la

République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria.

3. Aux fins de l'exécution des projets de coopération technique dans le domaine de l'agriculture conçus dans le cadre d'Accords complémentaires futurs, les Parties peuvent établir des partenariats avec des institutions des secteurs public et privé, des organisations et entités internationales, ainsi qu'avec des organisations non gouvernementales.

4. Les questions relatives à la coopération technique dans le domaine de l'agriculture seront coordonnées, pour ce qui est du Brésil, par la société de recherche agricole du Brésil (EMBRAPA) et d'autres organismes compétents.

5. Les questions relatives à la coopération technique dans le domaine de l'agriculture seront coordonnées et mises en œuvre, pour ce qui est du Nigéria, par le ministère de l'Agriculture et du Développement rural.

6. Les Parties tiendront des réunions en vue de négocier les conditions de la coopération à réaliser ainsi que les modalités et les aspects techniques des Accords complémentaires et des projets.

7. Le présent Protocole d'intentions entrera en vigueur à la date de sa signature et produira ses effets pendant une période de deux (2) ans et sera d'abord reconduit automatiquement pour la même période.

8. L'une ou l'autre Partie peut exprimer son intention de dénoncer le présent Protocole d'intentions, par la voie diplomatique. La dénonciation prendra effet six (6) mois après la réception de la notification et ne compromettra pas les activités en cours d'exécution.

Fait à Abuja le 12 avril 2005, en deux exemplaires originaux, en portugais et en anglais, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil :

CELSO AMORIM

Pour le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria :

MALLAM ABUBAKAR A. TANKO